

Cérémonie d'accueil des maîtres

Réception de Karmapa
&
autres événements traditionnels

Dhagpo, août 2023

Refuge et Esprit d'Éveil

Sangyé / tcheutang / tso kyî / tcho nam la //
djang tchoub / bardou / dani / kyabsou tchi //
da gui / djinsou / gyî pai / seunam kyî //
dro la / pen tchir / sangyé / droup par sho //

Je prends refuge jusqu'à l'éveil dans le Bouddha, le Dharma et l'assemblée des supérieurs (Sangha). Par le mérite qui résulte de ma pratique de la générosité et des autres paramitas, puissé-je réaliser l'éveil pour le bien des êtres. *Trois fois*

Les Quatre Illimitées

Semtchen / tamtché / déoua dang / déouai / gyou
dang / denpar / gyour tchik//
dougngel dang / doungngel / gyî gyou dang /
drelouar / gyour tchik//
dougngel / mépai / déoua / dampa dang /
mindrel / ouar gyour tchik //
nyéring / tchakdang nyî / tang drelouai / tang
nyom / tchenpo la / népar / gyour tchik//

Puissent tous les êtres trouver le bonheur et les causes du bonheur ! Puissent-ils s'affranchir de la souffrance et des causes de la souffrance ! Puissent-ils ne plus jamais quitter l'authentique félicité exempte de souffrance ! Puissent-ils demeurer en la grande équanimité dépourvue de partialité ! *Trois fois*

Bénédition du lieu et invitation

Tamtché / tu ni / sa chi tak //
sek ma / la sok / mépa dang //
laktîl / tar nyam / bédou ryai //
rang chin / djampor / né gyour tchik //
Malu / semtchen / kungyi / geun gyour tching //
dudé / poung tché / mi zé / djom dzé lha //
ngeu nam / malu / dji chin / kyen gyour pai //
chom den / kor tché / né dir / shek sou seul //
Tchom den / dir ni / djeun pa lek //
dak tchah / seunam / kal ouar den //
dakgui / tcheu yeun / ché lé tou //
di nyî / tou ni / chou sou seul //

Puisse tout devenir une terre pure, dépourvue d'aspérités, etc., lisse comme la paume de la main, douce comme la nature du lapis-lazuli. Protecteur de tous les êtres sans exception, divinité qui avez vaincu les maras et leurs armées redoutables, qui connaissez absolument toutes choses pour ce qu'elles sont, vainqueur transcendant et votre suite, acceptez de venir ici. Les bhagavats viennent ici, c'est excellent ! Nous avons du mérite et sommes fortunés. Veuillez demeurer en ce lieu même afin de recevoir nos offrandes.

Offrandes de bains, soieries et musique

Djitar / tam pa / tsam gyî ni //
lha nam / kun gyî / tru seul tar //
lhayî / tchouni / takpayi //
té chin / dakgui / kou tru seul //
Sab djamp / yang pa / lhayî geu //
mi kyeu / dor djéi / kou nyé la //
mi tché / dé pé / dak bul na //
dak kyang / dor djéi / kou tob sho //
Té lé / chen yang / tchen pai tsok //
reul mo / yang nyen / yi ong den //
sem tchen / doungngel / sil djé pai //
trin nam / so sor / né gyour tchik //

Tout comme, dès sa naissance, il fut baigné par les dieux, de la même façon, par cette eau pure et divine je baigne votre corps. Avec une foi inébranlable, j'offre le vêtement divin, doux et fin, à vous qui avez un corps de vajra immuable. Puissé-je obtenir un corps de vajra. Par ailleurs, j'offre toutes sortes d'offrandes, de la musique mélodieuse et très agréable à entendre. Puissent les nuages d'offrandes qui apaisent la souffrance des êtres demeurer.

Prière à sept branches

Dji nyé / soudak / tcho tchouï / djikten na //
tusoum / shépa / miyi / sengué kun //
da gui / ma lu / té ta / tamtché la //
lu tang / nga yi / tang oué / tcha gyi o //

Zangpo / tcheupai / meunlam / tobta gui //
gydoua / tamtché / yikyi / ngeun soum tou //
chingui / dulnyé / lurab / tupa yi //
gyeloua / kunla / rabtou / tcha tsel lo //

Dul tchik / teng na / dul nyé / sangyé nam //
sangyé / sé kyi / u na / chou pa ta //
té tar / tcheukyi / ying nam / malu par //
tamtché / gyeloua / ta gui / kangouar meu //

Té ta / nga pa / mi zé / gyam tso nam //
yang kyi / yen la / gyamtseu / dra kun gyi //
gyel oua / kun gyi / yeunten / rab djeu tching //
dé ouar / shé pa / tam tché / da gui teu //

Méto / tam pa / treng oua / tam pa tang //
sil nyen / nam tang / djou pai / douk tcho tang //
mar mé / tcho tang / dou peu / tam pa yi //
gyal oua / té ta / la ni / tcheu par gyi //

Na za / tam pa / nam tang / dri tcho tang //
tché mai / pour ma / ri rab / nyam pa tang //
keu pai / kyé par / pak pai / tcho kun gyi //
gyal oua / té ta / la yang / tcheu par gyi //

Tcheupa / kangnam / lamé / gyatché oua //
téta / gyaloua / tamtché / layang meu //
zangpo / tcheula / tépai / tobta gui //
gyaloua / kunla / tcha tsel / tcheu par gyi //

Deutchak / chédang / timouk / ouangui ni //
lutang / nga tang / téchin / yi kyi kyang //
dikpa / dagui / gyipa / tchi tchi pa //
téta / tamtché / dagui / so sor sha //

Tcho tchouï / gyel oua / kun tang //
sangyé sé // rang gyel / nam tang / lob tang //
mi lop tang // dro oua / kun gyi / seu nam //
kang la yang // té ta / kun gyi / djé sou / da yi
rang //

Kang nam / tcho tchouï / djik ten / dreunm ma ta //
djang tchoub / rim par / sang gyé / ma tchak nyé //
geu n po / té ta / da gui / tam tché la //
korlo / la na / mé pa / kor ouar kul //

Nya ngen / dateun / kangché / téta la //
dro oua / kunla / penching / déouai tchir //
kal pa / chingui / dulnyé / choupar yang //
dagui / telmo / rabdjar / seulouar gyi //

Aux tathagatas des trois temps aussi nombreux que tous les mondes des dix directions de l'espace, à ceux qui sont les lions parmi les hommes, à tous ceux-là sans exception, je rends sincèrement hommage par le corps, la parole et l'esprit.

Par la force de ces souhaits de bonne conduite, imaginant tous les bouddhas en nombre égal aux particules des terres pures, avec autant de corps, je m'incline parfaitement et je me prosterne complètement devant tous les vainqueurs.

Tous les bouddhas dont le nombre est égal à toutes les particules de tous les univers demeurent au cœur de chacune des particules avec leurs fils. J'honore tous les vainqueurs qui emplissent complètement toutes les particules du dharmadatu. Avec des océans de voix inépuisables et tous les sons produits par l'océan de tous les registres de la mélodie, je proclame parfaitement les qualités de tous les vainqueurs et je loue tous les sugatas.

A tous ces bouddhas, je fais offrande de fleurs pures, de colliers purs, de cymbales, d'onguents, d'ombrelles sublimes, de lumières sublimes, d'encens purs.

A tous les vainqueurs, je fais offrande de robes pures, de parfums sublimes, de tas de farine aussi grands que le mont Méru, toutes choses sublimes excellemment présentées.

J'imagine que toutes ces offrandes insurpassables et immenses sont faites à tous les bouddhas par la force de ma foi en ces souhaits de bonne conduite. Je me prosterne et fais offrande à tous les vainqueurs.

Quels que soient les actes nuisibles que j'ai pu commettre par le corps, la parole et aussi par l'esprit sous l'influence du désir-attachement, de la haine-aversion et de la stupidité, je les reconnais tous un par un.

Je me réjouis de tous les mérites quels qu'ils soient, créés par tous les bouddhas des dix directions et les fils des vainqueurs, par les pratyekabouddhas, par ceux qui apprennent, ceux qui n'apprennent plus, par tous les êtres.

A ceux qui sont les flambeaux des dix régions de l'univers, ceux qui ont parcouru les degrés de l'éveil et ont obtenu la bouddhité sans attachement, à tous ces protecteurs je requiers de tourner la roue de l'insurpassable enseignement.

Vous qui démontrez la manière de passer dans l'au-delà de la souffrance pour le bonheur et le

Tchatsel / ouatang / tcheu tching / sha pa tang //
djé sou / yi rang / kulching / seul oua yi //
gué oua / tchoung zé / da gui / tchi sak pa //
tam tché / da gui / djang tchoub / tchir ngo o //

bien de tous les êtres, je vous supplie les mains jointes de demeurer pendant des kalpas aussi nombreux que les atomes des terres pures. Le peu de vertu que j'ai pu accumuler en me prosternant, en offrant, en reconnaissant mes fautes, en me réjouissant, en requérant, en suppliant, je le dédie entièrement à l'éveil.

Mantra de Dorje Sempa

Om benza sato samaya/ manou palaya/ benza sato tenopa/ tichta drido mebaoua/ soutu kayo mebaoua/ soupo kayo mebaoua/ anou rakto mebaoua/ saroua siddhi memtra yatsa/ saroua karma soutsame/ tsitam shriya kourou hong/ ha ha ha ho bagaouan / saroua tatagata benza mame mountsa benzi baoua mana samaya sato ah//

Offrande du Mandala de l'univers

Om benza boumi ah hong/

Chi nampar dakpa ouangtchen ser gyi sachi//

Om benza reke ah hong/

Tchi tcha rii kor yougui raoué yongsou korouai
u sou rii gyalpo riouo tchorab //

Shar lupakpo / lho dzambouling / noub palangt-
cheu / djang draminiéne /

Lu tang lupak / ngayab tang ngayab tchen /
yoden tang lamtchodro / dramimiéne tang dra-
miniéne gyida /

Rinpotché riouo / paksam gyi shing / deudjeu
oua / ma meupai loto /

Korlo rinpotché / norbou Rinpotché / tsunmo
rinpotché / leunpo rinpotché / langpo rinpot-
ché / tatchog rinpotché / makpeun rinpotché /
ter tchenpeu boumpa/

Gué moma/ trengoua ma / louma /karma / mé-
tokma / doupeu ma / nangsé ma dritchab ma/

Nyima / daoua / rinpotchéï douk / tcho lé nam-
par gyalouai gyaltsen /

U sou lhatang mii peldjor punsoum tsokpa ma
tsarrgoua mépa / rabdjam gyam tseu dul gyi
dranglé dépa ngeunpar keu dé / lama yidam
sangyé djantchoub sempa paouo kandro
tcheukyong soungmai tso tang tchépa namla
bulouar gyio / toukdjé drouai teuntou chésou
seul / chéné djin gyi lab ton seul /

Sachi / peutchu / djoukdching / métoktram //
rirab / lingchi / nyidé / gyenpa di // sangyé /
chingtou / mikté / pul ouayi // drokun / nam-
tak / chingla / tcheupar sho //

La base parfaitement pure est le fondement d'or puissant.

À l'extérieur est le cercle parfait de l'enceinte continue des montagnes de fer. Au centre est la reine des montagnes, le mont sublime. À l'est, LUPAKPO, au sud, DZAMBOULING, à l'ouest, PALANGTCHEU, au nord, DRAMINIEN, à côté sont LU et LUPAK, NGAYAB et NGAYAB TCHEN, YODEN et LAMTCHODRO, DRAMINIEN et DRAMINIEN GYIDA ;

La montagne de bijoux, l'arbre des souhaits, la vache qui comble les désirs, la céréale qui pousse spontanément ;

La précieuse roue, le précieux joyau, la précieuse reine, le précieux ministre, le précieux éléphant, le précieux cheval, le précieux général, le vase aux grands trésors ;

La déesse de la séduction, la déesse aux colliers, la déesse du chant, la déesse de la danse, la déesse des fleurs, la déesse des encens, la déesse des lumières, la déesse des parfums ;

Le soleil, la lune, la précieuse ombrelle, la bannière de la victoire universelle.

Au milieu, toutes les excellentes possessions des dieux et des hommes, complètes, parfaites et sans souillures. Je dispose clairement des mandalas qu'on ne pourrait compter, leur nombre dépassant celui des atomes de l'océan pour en faire l'offrande aux lamas, yidams, bouddhas, bodhisattvas, pawos, Kandromas, protecteurs et gardiens du Dharma. Par compassion, veuillez les accepter pour le bien des êtres. Les ayant acceptés, accordez-moi votre bénédiction.

Cette base humectée d'eau lustrale et parsemée de fleurs est ornée de la sublime montagne, des quatre continents, du soleil et de la lune. J'en fais offrande l'imaginant comme une terre de

Tchotchou / tu soum / choukpa yi // sangyé /
djangtdtoub/ sempa tang //lama dordjé /
lobpeun tang // yidam / lhatso/ kortang tché //
tu soum/ déshek/ ma lu la / lingchi / rirab /
tchè pa tang // lingchi / djé oua / tragya tang //
djéoua / boumtang tountchour té // mandal /
tchiktou / duné ni // meuleu / kongma / namla
bul // toukdjé / tsergong / chésou seul // ché-
né / djin gyi / labtou seul //

OM MANDALA POUZDA MEGA SAMOUDRA
SAPARANA SAMAYE AH HOUNG

Nyé djé / mandal/ zangpo/ di pul ouai //
djangtchoub / lam la / bartché / ming djoung
ching //
tu soum / der shek / gongpa / tokpa tang //
sipar / mitrul / chi ouar / miné ching //
namka / nyampai / dro oua / dreul ouar sho //

Prière concise aux puissants vainqueurs [Karmapas] dans leur ordre d'apparition

ma ong sang gyé drouk pa seng gué tsen /
da ta nam trul dou mé shing kun kyong /
droup gyu ten pé nga dak tcheu kyi djé /
du soum kyen pé shap la seul wa dep /

yi dam wang gyour nang si wang dou du /
sok po mou tek gyel peu drek pa tul /
mé tchou douk tseun djoung peu nu pa tchom /
karma pakshi shap la seul wa dep /

do gyu shoung mang drel dzé dzou trul gyi /
na tsok dro la nyin peu deun teun tching /
droup tchen ten pa tché tcher pel dzé pé /
rang djoung dor djé shap la seul wa dep /

na tsok ké kyi nam mang dro wa dul /
ta drel rik pé na ngen ta dak sel /
yang dak ngak gui den pé né louk teun /
reul pé dor djé shap la seul wa dep /

tsen dang pé djé tong wé rap dang dzé /
kam soum dro wé la ma dé shin shek /
kel den gueu pa ngeu droup tchok gui kong /
dé shin shek pé shap la seul wa dep /

bouddha. Puissent tous les êtres jouir de cette terre pure.

Bouddhas et bodhisattvas qui demeurez en les trois temps et les dix directions, lamas, maîtres vajra, assemblée des divinités yidams avec votre entourage, tous les sugatas des trois temps, sans exception, ayant réuni en un mandala unique les quatre continents et la sublime montagne, cent myriades, cent mille et des milliards de myriades de cet ensemble, avec aspiration, j'en fais offrande à vous qui êtes sublimes. Acceptez-le en votre amour et compassion et l'ayant accepté, accordez-moi votre bénédiction. En offrant ces parfaits et plaisants mandalas, puisse aucun obstacle ne s'élever sur le chemin de l'illumination. Réalisant la conscience des sugatas des trois temps, sans errer dans le samsara ni demeurer dans le nirvana, puissent tous les êtres, aussi illimités que l'espace, être libérés.

Dans le futur, vous serez le sixième bouddha Simha. À présent, vous protégez tous les univers avec une multitude d'émanations. Seigneur du Dharma, détenteur de l'enseignement de la lignée de pratique, vénérable Düsüm Khyenpa, je vous adresse ma prière.

Vous avez acquis la maîtrise du *yidam* et régné sur le monde des apparences. Vous avez discipliné l'arrogance de l'empereur-*tirthika* de Mongolie et avez eu raison du feu, de l'eau, du poison, des armes et des esprits. Vénérable Karma Pakshi, je vous adresse ma prière.

Par vos prodigieux commentaires sur de nombreux textes de la tradition des soutras et des tantras, vous avez révélé le sens essentiel à diverses classes d'êtres et avez fait ainsi fleurir l'enseignement des grands accomplis. Vénérable Rangjung Dorjé, je vous adresse ma prière.

Dans de nombreuses langues différentes, vous avez discipliné mille et une classes d'êtres. Avec une intelligence libre de conclusions établies, vous avez dissipé toutes les assertions erronées. Avec une parole authentique, vous avez montré le mode d'être véritable de toute chose. Vénérable Rölpe Dorjé, je vous adresse ma prière.

Le spectacle de vos marques majeures et caractéristiques mineures a inspiré la foi. *Tathagata* qui êtes le maître des êtres des trois domaines, vous avez comblé les espérances des êtres

droup tchen yi dam kandreu loung dom shing /
tul shouk dzou trul na tsok keu pa tchen /
tou top drek pa sil neun lha mi gueun /
tong wa deun den shap la seul wa dep /

lou tcheu ken dang nak peu tsa lak tul /
keun tchok soum gyi tcheu ten gya tchen dzé /
rang sé droup pa top pé sa tchen kyap /
tcheu drak gyam tseu shap la seul wa dep /

shé djé tsul dir nam tcheu tok mé kyi /
soug rap gong deun tché la nyeng pa drel /
dé tsul tcheu la nam yeng go kap mé /
mi kyeu dor djé shap la seul wa dep /

lar yang tsé mé touk djé wang tchouk gui /
gyour mé dor djé kou soug touk trul né /
shing di dren par djeun pa tcheu kyi djé /
wang tchouk dor djé shap la seul wa dep /

dé nyi tchok men bar mé dul djé ngor /
trul kou tchen peu keu pa ten né kyang /
tong teu drel tsé deun den dzé pa yi /
tcheu ying dor djé shap la seul wa dep /

dé nyi dak sok dul djar gyour pa yi /
kel pa dji shin touk djé nam reul kou /
ké tchik dren pé dé tchen tchok tseul wa /
yé shé dor djé shap la seul wa dep /

dé tchen tcheu ying nam par mi tok kou /
sap sel nyi mé kyen pé yé shé gyé /
ma rik mun sel kyé gu nyen tchik pou /
djang tchoup dor djé shap la seul wa dep /

nyik mé nam gyour yi soup ta bu poung /
mun pa ta bou dor djé yé shé kyi /
nyi ma tchen peu mek mé djom dzé pa /
du dul dor djé shap la seul wa dep /

fortunés grâce à l'accomplissement suprême. Vénérable Deshin Shekpa, je vous adresse ma prière.

Vous avez reçu des prophéties de grands accomplis, de divinités d'élection et de *dakinis*. Vous avez démontré diverses capacités miraculeuses à travers votre conduite. Protecteur des dieux et des hommes dont la puissance subjugué l'arrogance, vénérable Tongwa Dönden, je vous adresse ma prière.

Vous avez discipliné ceux qui enseignaient un dharma erroné ainsi que les proches malfaisants. Vous avez édifié un grand nombre de supports de vénération des trois joyaux. Vos fils dotés de l'accomplissement ont fleuri partout sur terre. Vénérable Chödrak Gyamtso, je vous adresse ma prière.

Votre analyse du mode d'être du connaissable ne connaissait aucune limite. Vous étiez ainsi intrépide lorsqu'il s'agissait d'expliquer le sens véritable des écritures. Lors de votre contemplation, vous n'avez jamais fait preuve de distraction. Vénérable Mikyö Dorjé, je vous adresse ma prière.

Seigneur à la compassion illimitée, vous avez, une fois de plus, déployé vos immuables corps, parole et esprit vajra. Seigneur du Dharma qui vous êtes manifesté comme le guide de ce monde, vénérable Wangchuk Dorjé, je vous adresse ma prière.

Aux disciples de capacité faible, moyenne et supérieure, vous avez révélé un prodigieux corps d'émanation, et avez apporté ainsi un bienfait à tous ceux qui vous étaient liés par la vue ou par l'écoute. Vénérable Chöying Dorjé, je vous adresse ma prière.

Manifestation de compassion qui vous émanez selon les facultés de nous, vos disciples, et qui octroyez la suprême grande félicité à l'instant même où l'on vous évoque, vénérable Yeshé Dorjé, je vous adresse ma prière.

Incarnation de la grande félicité et du *dharma* au-delà des concepts, votre sagesse omnisciente non duelle, claire et profonde était épanouie. Unique ami de tous les êtres qui dissipiez l'obscurité de l'ignorance, vénérable Jangchup Dorjé, je vous adresse ma prière.

Le grand soleil de votre sagesse a parfaitement chassé les ténèbres de l'agitation mentale caractéristique de ces temps dégénérés. Vénérable Dödül Dorjé, je vous adresse ma prière.

kyen rap dzé pa tap ké sam mi kyap /
mi shik dor djé ta bu ting dzin nga /
tseul mé touk djé dak nyi djik ten gueun /
tek tchok dor djé shap la seul wa dep /

rap djam gyel kun du pé nam tar dang /
trin lé yeun ten ma lu tchik du pé /
gang tchen gueun po gyel wang karma pa /
ka kyap dé wé dor djé seul wa dep /

tcheu dang tcheu tchen né louk ma nor war /
dji shin zik né kyen pé yé shé gyé /
dro tsok yi la kun gué pel ter wa /
rik pé dor djé shap la seul wa dep /

toup tchok nam kyi ten pa dri ma mé /
ta yé yeun ten droup pé tap teun tching /
shé dang droup pa nam dak pel djé pé /
karma pa yi gong pa dzok djé sho /

kyé wa kun tou yang dak la ma dang /
drel mé tcheu kyi pel la long tcheu tching /
sa dang lam gyi yeun ten rap dzok né /
dor djé tchang gui go pang nyour top sho /

Votre connaissance parfaite, votre activité et votre habileté dans les méthodes étaient inconcevables. Vous demeuriez dans l'indestructible absorption méditative semblable au vajra. Protecteur du monde qui personnifiez la compassion sans efforts, vénérable Tekchok Dorjé, je vous adresse ma prière.

Vous qui réunissiez les hauts faits, les bonnes qualités et l'activité éveillée de tous les vainqueurs à travers l'immensité [de l'univers], protecteur du Pays des neiges, puissant vainqueur karmapa Khakhyap Dewé Dorjé, je vous adresse ma prière.

Après avoir perçu de manière juste et sans erreur le mode d'être de l'objet et du sujet, votre sagesse omnisciente était épanouie. Vous dispensiez aux êtres la glorieuse et parfaite joie. Vénérable Rikpé Dorjé, je vous adresse ma prière.

Puisque l'enseignement immaculé des supérieurs *munis* montre la méthode permettant d'actualiser d'infinies qualités et fait s'accroître de manière pure l'explication et la pratique, puisse l'intention éveillée de Karmapa se réaliser.

Le texte de base a été composé par le vénérable Mikyö Dorjé. Les autres quatrains ont été rajoutés successivement après.

Dans toutes mes existences, puissé-je ne jamais être séparé d'un maître authentique. Puissé-je expérimenter la gloire du Dharma et, après avoir parfait les qualités des terres et des chemins, puissé-je obtenir rapidement l'état de Vajradhara.

(extrait de Prières des Kagyu Meunlams, Rabsel éditions, traduction : Dhagpo Kundreul Ling)

Prière chronologique et concise aux détenteurs de la coiffe rouge

k'a k'yap nam k'é dor djé tcheu kyi kou //
long tcheu dzok kou kar wang dor djé tchang //
gyel wa keun tchok yen lak trul pé kou //
kou soum ngeun tou dzé la seul wa dep //

ti leu djé zoung djé tsun k'ol po ga //
na reu djé zoung dram sé kun rik tchok //
mi lé djé zoung cheun nou sang tseul chap //
droup pé wang po soum la seul wa dep //

da eu cheun nu djé zoung tsul trim pel //
tu soum k'yen pé djé zoung nam k'a eu //
karma pakshi djé zoung tra shi drak //
nel djor wang tchouk soum la seul wa dep //

J'adresse cette prière aux trois corps réalisés : le *dharmakaya*, omniprésence indestructible, le *sambhogakaya*, majestueux Dorjé Chang, le *nirmanakaya*, victorieux Könchok Yenlak.

J'adresse cette prière aux trois puissants accomplis : le vénérable Khölpo Ga, disciple de Tilopa, le brahmane Künrik Chok, disciple de Naropa, le jeune Sangtsöl Shap, disciple de Milarepa.

J'adresse cette prière aux trois yogis surpissants : Tsültrim Pel, disciple de Da ö Shönu, Namkha ö, disciple de karmapa Düsum Khyenpa, Trashhi Drak, disciple de Karmapakshi.

rang djoung dor djé djé zoung drak seng wa //
reul pé dor djé djé zoung k'a tcheu wang //
té chin chek pé djé zoung tcheu yé pa //
cha mar tcheu pen tchen la seul wa dep //

tcheu drak gyam tseu djé zoung tcheu kyi drak //
mi kyeu dor djé djé zoung keun tchok bang //
wang tchouk dor djé djé zoung tcheu kyi wang //
ten pé k'our tchen dek la seul wa dep //

tcheu ying dor djé djé zoung kar gyi wang //
yong dzin tam pa cha nak tcheu pen gyi //
gyel wé trin lé tchok tou wang kour wa //
tcheu kyi teun droup chap la seul wa dep //

djé tsun du tsok dul wé dor djé yi //
djé zoung k'yen tsé nu pé pel nga wa //
k'yap dak kyil k'or kun gyi wang tchouk tchok //
mi p'am tcheu droup gyam tsor seul wa dep //

té tar drouk pa seng gué karma pé //
droup gyu nam k'é t'a lé pel wé tchir //
trin lé gyun mi tché pé trul kou la //
seul wa dep so djin gyi lap tou seul //

ring né tcheu kun zik pé tchen yang pa //
t'oup ten sel war dzé pé t'ouk djé tchen //
kang tchen k'é tang droup pé gyen tchik pou //
keun tchok yen lak chap la seul wa dep //

dor djé t'ek pé drou zing la ten né //
pak yé si pé tso lé lek drel té //
soung djouk yi chin nor pu ga teun gyi //
dro kun yi kyi ré wa kong war chok //

karma pa yi ten pé k'our tchen dek //
tsa tang loung tang djang tchoup sem djong né //
dor djé t'ek pé lam zang der dreu pa //
k'é droup drak pa seng ké chap la du //

té nyi tchi mar kyé wé treng wa la //
en pa soum gyi gyi wa mi yel wa //
nang wa dé war char wé ngang tsul tchen //
tok den k'a tcheu wang peu chap la du //

tang por treu drel ngeun soum djen par t'ong //
par tou té la chin tou kom ching dri //
t'a mar ré dok trang lé ngé dreul wé //
nel djor tcheu pel yé ché chap la du //

J'adresse cette prière aux possesseurs de la coiffe rouge : Shamarpa Drak Sengwa, disciple de karmapa Rangjung Dorjé, Shamarpa Khachö Wang, disciple de karmapa Rölpé Dorjé, Shamarpa Chö Yepa, disciple de karmapa Deshin Shekpa.

J'adresse cette prière à ceux qui ont assumé l'immense responsabilité de l'enseignement : Shamarpa Chökyi Drak, disciple de karmapa Chödrak Gyamtso, Shamarpa Könchok Bang, disciple de karmapa Mikyö Dorjé, Shamarpa Chökyi Wang, disciple de karmapa Wangchuk Dorjé.

J'adresse cette prière aux vénérables shamarpa Gargyi Wang (Yeshé Nyingpo), disciple de karmapa Chöying Dorjé, et shamarpa Chökyi Döndrup, celui à qui l'instructeur authentique à la coiffe noire (karmapa Yeshé Dorjé) a parfaitement conféré l'activité des victorieux.

J'adresse cette prière à shamarpa Mipham Chödrup Gyamtso, disciple du vénérable karmapa Dütsok Dülwé Dorjé, seigneur suprême, souverain de tous les mandalas, pourvu des splendeurs de la sagesse, de l'amour et de la capacité.

Ainsi, j'adresse cette prière au *nirmanakaya* à l'activité ininterrompue et requiers sa bénédiction pour accroître jusqu'aux confins de l'espace la lignée de la pratique de Karmapa, le sixième bouddha.

J'adresse cette prière au vénérable shamarpa Könchok Yenlak, son regard vaste embrassant tous les phénomènes depuis le lointain, compatissant qui clarifie les enseignements du Bouddha, unique ornement des érudits et des accomplis du pays des neiges.

Grâce au navire du vajrayana, il a parfaitement traversé l'océan immensurable des existences ; indissociable du joyau radieux qui exauce les souhaits, puisse-t-il combler l'espoir de tous les êtres !

Par le VIII^e karmapa. De plus :

Assumant l'immense responsabilité de l'enseignement de Karmapa, après avoir maîtrisé les canaux subtils, les vents internes et l'esprit d'éveil, il a cheminé sur la voie excellente du vajrayana vers la félicité ; je m'incline devant shamarpa Khedrup Drakpa Sengé.

Dans la guirlande de ses naissances futures, il ne se départit pas de la pratique des trois solitudes ; il est établi dans l'état naturel où la manifestation se révèle comme félicité ; je m'incline devant le réalisé shamarpa Khachö Wangpo.

D'abord, il a perçu sans élaboration, directement et nûment, ensuite, il s'y est intimement familiarisé et l'a assimilé ; enfin, il s'est définitivement libéré du piège de l'espoir et de la crainte ; je m'incline devant le yogi shamarpa Chöpel Yeshé.

p'oung po nga tang nyeun mong nga la sok //
kou nga yé ché nga rou nam tak tching //
kun dzop trul pé wang tou ma song wé //
tchen nga tcheu kyi drak pé chap la du //

dom pa soum gyi rang gyu lek min né //
dé neu soum gyi tsik teun chen la tché //
k'or wé pak tchak djom pé nying top tchen //
trul kou keun tchok yen lak chap la du //

pak par ka wé dzé trin mé djoung war //
t'ong wa tsam gyi chen gyu dreul nu ching //
nam mang dro wé yi mun drang djin pa //
kar wang tcheu kyi wang tchouk chap la du //

té nyi si chi pel tang den pé kou //
yé ché dor djé trul pé kour cheng pa //
chi lam dré pou nying po dor djé tchang //
pel den yé ché nying peu chap la du //

t'oup wang soung ki lek ché du tsi tso //
lo dreu yang pé djouk ngok la drang né //
lu tchen pen dé pé tsel gyé dzé pa //
pel tchen tcheu kyi teun droup chap la du //

dé chek kun gyi sang soum dul tsek kyi //
yeun ten tou mé pel gyi ngeun par t'o //
si chi doung wa sel wé nyen tchik pou //
mi p'am tcheu droup gyam tseu chap la du //

té tar seul wa tap pé djin lap kyi //
tsé di nyi la né louk teun tok né //
sa tang lam nam rim par dreu né ni //
nyi sou mé pé yé ché tchok t'op chok //

Annexe : Prières et Souhaits

Tengyé meunlams

Om meun lam / yé shé / gyam tseu / p'a reul
tchin //
Top tchu / wang tchouk / gyel wa / tchom den
dé //
Tcheu dang / guen dune / keun tcho / rin po
tché //
Nam soum / t'ouk djé / den pai / djin lap kyi //
Ngé deun / tchir mi / dok pai / k'or lo tché //
Dak gyu / nying po / pel den / kar ma pai //
Ten dzin / tchok gui / kou tsé / ten pa dang //
Ten pa / yun ring / né par / djin gyi lop //

Il a complètement purifié les cinq agrégats et les cinq afflictions en les cinq corps et les cinq sagesse et il n'a pas été emporté par la confusion du relatif ; je m'incline devant shamarpa Chen Nga Chökyi Drakpa.

Son courant d'esprit ayant parfaitement mûri grâce aux trois types de vœux, il a expliqué aux autres les mots et le sens des trois corbeilles ; courageux, il a vaincu les tendances habituelles du samsara, je m'incline devant le *nirmanakaya* shamarpa Könchok Yenlak.

La simple vue de sa merveilleuse activité éveillée, difficile à évaluer, peut libérer le courant d'esprit d'autrui et déraciner l'opacité mentale des êtres de tous horizons ; je m'incline devant le majestueux shamarpa Chökyi Wangchuk.

Corps d'ainsité, splendeur de l'existence et de la paix, qui a émergé comme le *nirmanakaya* de la sagesse indestructible, Dorjé Chang, essence de la base, du chemin et du fruit, je m'incline devant le glorieux shamarpa Yeshé Nyingpo.

Océan de nectar qui explique excellemment les paroles du Bouddha ; ayant conduit [les êtres sensibles] sur le rivage de la vaste intelligence, il a épanoui la lotuseraie de leurs bienfaits et de leur bonheur. Je m'incline devant le splendide shamarpa Chökyi Döndrup.

Sublimisé par la splendeur de ses nombreuses qualités, amoncellements des trois secrets de tous les allés en la félicité, il est l'unique ami qui dissipe les tourments de l'existence et de la paix, je m'incline devant shamarpa Mipham Chödrup Gyamtso.

Ainsi, par la bénédiction issue de cette prière, après avoir réalisé en cette vie même le sens du mode d'être et parcouru progressivement les terres et les chemins, puisse la suprême sagesse non duelle s'actualiser !

OM Seigneur des dix forces, victorieux *bhaghavan* qui avez traversé un océan de sagesse et de prières d'aspiration, Dharma et Sangha : vous les trois rares et suprêmes Joyaux, à travers la radiance de votre authentique compassion, accordez vos bénédictions afin que les suprêmes détenteurs de l'enseignement du glorieux Karmapa aient longue vie et que leur enseignement - la grande roue irréversible de sens définitif, le cœur de la lignée de Gampopa - demeure longtemps.

Rosaire de joyaux de la lignée Kagyu d'où jaillissent les bénédictions, Padmakapalamalika [Padmasambhava] qui subjuguiez le monde phénoménal, rosaire des lamas-bouddhas [des traditions] des paroles du Bouddha et

Djin lap / djoung né / ka gyu / nor bu treng //
Nang si / zil neun / pé ma / t'eu treng tsel //
Ka ter / la ma / sang gyé / treng wa yi //
T'ouk kyé / t'ouk djé / den pai djin lap kyi //
Ngé deun / tchir mi / dok pai / k'or lo tché //
Dak gyu / nying po / pel den / kar ma pai //
Ten dzin / tchok gui / kou tsé / ten pa dang //
Ten pa / yun ring / né par / djin gyi lop //

Tchok gui / ngeu droup / ter djoung / yi dam
lha //
Du kyi / kor lo / tchom den / dra wa dom //
Tché tchok / wang tchen / dor djé / p'our pa
so //
Sar nying / yi dam / lha yi / kyil k'or pai //
Nu top / zi dji / bar wai / djin lap kyi //
Ngé deun / tchir mi / dok pai / k'or lo tché //
Dak gyu / nying po / pel den / kar ma pai //
Ten dzin / tchok gui / kou tsé / ten pa dang //
Ten pa / yun ring / né par / djin gyi lop //

Dé tchen / yé shé / kyé dzé / kan dreu tso //
Dor djé / p'ak mo / rik ngai / nel djor ma //
Sang wa / yé shé / t'ing eu / bar ma so //
Né soum / kan dro / ma sing / gyam tso yi //
Trin lé / ngeu droup / tchu kyi / djin lap kyi //
Ngé deun / tchir mi / dok pai / k'or lo tché //
Dak gyu / nying po / pel den / kar ma pai //
Ten dzin / tchok gui / kou tsé / ten pa dang //
Ten pa / yun ring / né par / djin gyi lop //

Bar tché / kun sel / trin lé / droup pai lha //
Ma ha / ka la / tcham drel / ka deu tché //
Yé shé / lé droup / gyu soum / soung mai tso //
Du t'ai / mé tar / bar wai / drak tsel gyi //
Ngé deun / tchir mi / dok pai / k'or lo tché //
Dak gyu / nying po / pel den / kar ma pai //
Ten dzin / tchok gui / kou tsé / ten pa dang //
Ten pa / yun ring / né par / trin lé dzeu //

Deu gu / pel djin / lek so / kyé pai lha //
Seu nam / ter tchang / arya / dzam ba la //
Nor dak / gué nyen / kar tchok / kyong wai dé //
Dam tsik / gyour wa / mé pai / t'ou top kyi //
Ngé deun / tchir mi / dok pai / k'or lo tché //
Dak gyu / nying po / pel den / kar ma pai //
Ten dzin / tchok gui / kou tsé / ten pa dang //
Ten pa / yun ring / né pai / pel kyé tchik //

Lou wa / mé pai / tchok soum / tsa wa soum //
Dam tchen / ter dak / gyam tseu / trin lé kyi //
Djé tsun / la mai / kou tsé / ri wo ten //
Tcheu kyi / gyel si / gyel tsen / si tser treng //
Dou wa / nam zhi / trin lé / k'a tar kyap //
Kyé gou / t'ek tchok / tcheu kyi / ga war tcheu //

des trésors, à travers la radiance de votre *bodhicitta* et de votre compassion véritables, accordez vos bénédictions afin que les suprêmes détenteurs de l'enseignement du glorieux Karmapa aient longue vie et que leur enseignement - la grande roue irréversible de sens définitif, le cœur de la lignée de Gampopa - demeure longtemps.

Déités d'élection d'où surgit le trésor de l'accomplissement suprême, Kalacakra, bhagavan Cakrasamvara, Mahottara [Vajraheruka], Mahesvara [Hayagriva], Vajrakilaya, etc., mandalas des déités d'élection des traditions ancienne et nouvelle, à travers la radiance de votre flamboyant pouvoir, accordez vos bénédictions afin que les suprêmes détenteurs de l'enseignement du glorieux Karmapa aient longue vie et que leur enseignement - la grande roue irréversible de sens définitif, le cœur de la lignée de Gampopa - demeure longtemps.

Reine des dakinis qui donnez naissance à la grande félicité et à la sagesse, Vajravarahi, yoginis des cinq familles, Guhyajñana, Ting-eu-barma, etc., océan des dakinis mère et sœur dans les trois étages du monde, à travers la radiance quintessentielle de votre activité éveillée et de vos accomplissements, accordez vos bénédictions afin que les suprêmes détenteurs de l'enseignement du glorieux Karmapa aient longue vie et que leur enseignement - la grande roue irréversible de sens définitif, le cœur de la lignée de Gampopa - demeure longtemps.

Déités qui dissipez tous les obstacles et accomplissez l'activité éveillée, Mahakala, Mahakali et subordonnés, assemblée des trois classes de protecteurs de sagesse, grâce à la radiance de votre ardente énergie aussi flamboyante qu'un brasier de la fin des temps, accomplissez l'activité éveillée afin que les suprêmes détenteurs de l'enseignement du glorieux Karmapa aient longue vie et que leur enseignement - la grande roue irréversible de sens définitif, le cœur de la lignée de Gampopa - demeure longtemps.

Déités qui octroyez toute l'abondance désirée qui produisez tout ce qui est excellent, arya Dzambala qui possédez un trésor de mérites, Nordak-guényen, assemblée des protecteurs bienfaisants, par le pouvoir de vos promesses immuables, produisez ce qui est excellent afin que les suprêmes détenteurs de l'enseignement du glorieux Karmapa aient longue vie et que leur enseignement - la grande roue irréversible de sens définitif, le cœur de la lignée de Gampopa - demeure longtemps.

Infailibles trois Joyaux et trois Racines, océan d'assermentés et des gardiens des trésors, à travers votre activité, conférez ce qui est de bon augure afin que la longévité des vénérables maîtres soit aussi stable qu'une montagne, que la bannière victorieuse du règne du Dharma soit dressée sur la cime du devenir, que l'activité éveillée des quatre attraites embrasse tout l'espace, que tous les êtres expérimentent la joie du Dharma du véhicule suprême, et que l'enseignement de la lignée Karma

P'en dé / djoung né / kar mai / ka gyu kyi //
Ten pa / yun ring / né pai / tra shi tseul //
Den tsik / dor djé / du tsi / t'ou droup pai //
Tcheu nyi / gyour mé / dé tchen / dor djé k'ar //
Tcheu tchen / ten djoung / dor djéi / nyi ma
tché //
Rap bar / du soum / tra shi / tcham del sho //

Pel den / la ma / dam pai / dor djé soung //
Drip drel / né gyé / dak pai / dra yang tchen //
Dul djai / lo la / sel por / tchar wa yi //
Min tching / dreul wai / ro tchok / nyong gyour
tchik //
Du zhi / lé gyel / gyel wai / trin lé pa //
Kar ma / pa ten / ten pai / nying po di //
Tchok t'ar / kun kyap / kyap tching / gyun mi
tché //
Tak par / rap p'el / p'el wai / tra shi sho //

Du tsok / lé gyel / gyel wai / ten dzin / dzin
mai / kyeu dir / drak pai / ba den / nam par
gyel //
Gyel kun / kyab dak / dak nyi / tché tchok /
tchok nyé / gueun po / kar ma / pa ten / nying
po tchok //
Tchok tou / min gyour / gyour mé / rap p'el /
p'el wai / tra shi / noup pa / mé pai / ga teun
tché //
Tché tcher / kun kyap / kyap del / gué lek /
lek pai / p'un tsok / yong droup / pel dou / bar
gyour tchik //

Nam par / nang dzé / tcheu kyi / k'or leu gyel //
Ka ter / do ngak / ten pa / gyam tseu so//
Ngo tsar / yong dzok / dzeu tchen / nam nga yi //
Ka seul / si t'ar / né shing / gyé gyour tchik //

Kagyü, source de bienfaits et de félicité, perdue
longtemps.

Ces paroles de vérité ayant acquis le pouvoir du vajra
et de l'ambrosie, dans l'azur-vajra de l'immuable
dharmata empreinte de grande félicité, puisse
l'immense soleil-vajra de la coproduction conditionnée
relative répandre par son rayonnement ce qui est
excellent dans les trois temps.

Lorsque la parole-vajra du glorieux et éminent maître,
dont les huit lieux phonatoires libres d'obstructions
laissent entendre une voix pure et mélodieuse, s'élève
de manière claire dans l'esprit de ceux à discipliner,
puissent ces derniers expérimenter la suprême saveur
de la maturation et de la libération.

Karmapa qui mettez en oeuvre l'activité éveillée du
Victorieux vainqueur sur les quatre maras, que tout soit
de bon augure afin que votre enseignement, l'essence
de la doctrine, se diffuse partout jusqu'aux confins des
dix directions ; qu'il soit omniprésent, ininterrompu et
qu'il s'accroisse encore et encore, complètement et
pour toujours.

Détenteur de l'enseignement du Victorieux
vainqueur sur les *maras*, étendard victorieux
renommé partout sur terre, suprême éminence qui
présidez à tous les vainqueurs, vous qui détenez
l'accomplissement suprême, protecteur Karmapa,
puisse l'essence suprême de votre enseignement,
suprêmement immuable, s'accroître immuablement
et complètement.

Puisse le grand et inépuisable festin de bons augures
qui en résulte s'accroître de plus en plus jusqu'à
devenir omniprésent. Puisse ainsi toute la surface [de
la terre] flamboyer de la splendeur manifeste de ce qui
est vertueux, excellent et excellemment parfait.

Vairocana, vainqueur à la roue du Dharma, force
vitale de l'enseignement océanique des traditions
des paroles du Bouddha, des trésors, des soutras
et des tantras, puisse la tradition des cinq grands
trésors, merveilleux et parfaits qu'ils sont, perdurer
et s'épanouir jusqu'à la fin du cycle des existences.

Dhagpo

4430 route de la côte de Jor, 24290 Saint Léon sur Vézère - 05 53 50 70 75 - www.dhagpo.org
*Par respect pour le caractère sacré du Dharma, ne laissez pas ce texte au sol, mais déposez-le en position haute.
Si vous deviez vous en séparer, plutôt que de le jeter, brûlez-le.*

Dhagpo, août 2023